

О представлении Президенту Российской Федерации предложения о подписании Конвенции между Российской Федерацией и Алжирской Народной Демократической Республикой о взаимной правовой помощи по уголовным делам

Постановление · № 1213 · от 06.10.2017 · Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

ОТ 6 ОКТЯБРЯ 2017 Г. № 1213

МОСКВА

О представлении Президенту Российской Федерации предложения о подписании Конвенции между Российской Федерацией и Алжирской Народной Демократической Республикой о взаимной правовой помощи по уголовным делам

В соответствии с пунктом 2 статьи 9 Федерального закона "О международных договорах Российской Федерации" Правительство Российской Федерации постановляет:

Одобрить представленный Министерством юстиции Российской Федерации согласованный с Министерством иностранных дел Российской Федерации, другими заинтересованными федеральными органами исполнительной власти, Верховным Судом Российской Федерации, Следственным комитетом Российской Федерации и Генеральной прокуратурой Российской Федерации и предварительно проработанный с Алжирской Стороной проект Конвенции между Российской Федерацией и Алжирской Народной Демократической Республикой о взаимной правовой помощи по уголовным делам (прилагается).

Представить Президенту Российской Федерации предложение о подписании указанной Конвенции.

Председатель Правительства
Российской Федерации Д.Медведев

Проект

К О Н В Е Н Ц И Я

между Российской Федерацией и Алжирской Народной Демократической Республикой о взаимной правовой помощи по уголовным делам

Российская Федерация и Алжирская Народная Демократическая Республика, далее именуемые Сторонами,
стремясь развивать существующие между Сторонами дружеские связи и сотрудничество, желая укреплять юридические основы сотрудничества в уголовно-правовой сфере и развивать такое сотрудничество, в том числе в области оказания взаимной правовой помощи,
действуя в соответствии со своим законодательством, а также уважая общепризнанные принципы и нормы международного права, в частности, принципы равноправия, суверенного равенства и невмешательства во внутренние дела,
имея целью борьбу с преступностью во всех ее проявлениях,
договорились о нижеследующем:

Статья 1

Предмет Конвенции

1. Стороны в соответствии с настоящей Конвенцией оказывают друг другу максимально широкую правовую помощь по уголовным делам (далее - правовая помощь) в отношении деяний, являющихся уголовно наказуемыми согласно законодательству обеих Сторон.
2. Запрашиваемая Сторона может оказать правовую помощь также в случае, если деяние, в связи с которым поступил запрос об оказании правовой помощи (далее - запрос), не является преступлением по ее законодательству.
3. Положения настоящей Конвенции применяются *mutatis mutandis* к оказанию правовой помощи по делам, связанным с привлечением юридических лиц к ответственности.

Статья 2

Объем правовой помощи

Правовая помощь включает в себя:

- a) вручение документов;
- b) получение доказательств;
- c) установление местонахождения и идентификацию лиц и предметов;
- d) вызов свидетелей, потерпевших и экспертов для их добровольной явки в компетентный орган запрашивающей Стороны;
- e) передачу на время содержащихся под стражей лиц для их допроса или производства иных процессуальных действий, указанных в запросе;
- f) обыск и выемку;
- g) передачу документов, предметов и иных доказательств;
- h) осуществление мер по розыску, изъятию, аресту, конфискации и возврату доходов, полученных в результате преступной деятельности, и средств совершения преступления;
- i) осуществление уголовного преследования в соответствии с положениями настоящей Конвенции;
- j) любые другие виды правовой помощи в соответствии с целями настоящей Конвенции, не противоречащие законодательству запрашиваемой Стороны.

Статья 3

Центральные органы

1. Для целей реализации настоящей Конвенции Стороны назначают центральные органы.
С Российской Стороны центральными органами являются:

Министерство юстиции Российской Федерации - по вопросам оказания правовой помощи, возникающим в ходе судебного разбирательства, а также для целей статьи 21 настоящей Конвенции;

Генеральная прокуратура Российской Федерации - по всем иным вопросам оказания правовой помощи.

С Алжирской Стороны центральным органом является Министерство юстиции Алжирской Народной Демократической Республики.

Стороны уведомляют друг друга по дипломатическим каналам об изменении своих центральных органов и сферы их компетенции.

2. Центральные органы Сторон непосредственно направляют и получают запросы и ответы на них.
3. Центральный орган запрашиваемой Стороны исполняет запрос непосредственно или направляет его для выполнения компетентному органу своей Стороны.

Статья 4

Способ ведения переписки

1. Запрос составляется в письменной форме.
2. В случаях, не терпящих отлагательства, копия запроса может быть направлена любым способом

связи, позволяющим обеспечить письменную передачу информации в целях его исполнения, с последующей досылкой оригинала в возможно короткие сроки.

3. Запрашиваемая Сторона информирует запрашивающую Сторону о результатах исполнения запроса только при условии получения его оригинала.

Статья 5

Содержание запроса об оказании правовой помощи

1. Запрос содержит следующую информацию:

- a) наименование запрашивающего компетентного органа;
- b) цель запроса и описание запрашиваемой правовой помощи;
- c) описание деяния, его правовую квалификацию и выписку из текста применимого закона, в соответствии с которым это деяние является уголовно наказуемым;
- d) сведения о полных именах, фамилиях, дате и месте рождения, адресах лиц, которые должны быть уведомлены, и их отношении к ведущемуся расследованию или судебному разбирательству, а для юридических лиц - сведения о наименовании, юридическом и фактическом адресах.

2. Если исполнение запроса того требует, он также может содержать:

- a) вопросы, которые необходимо задать при получении показаний в запрашиваемой Стороне;
- b) указание на расположение и описание места, где необходимо произвести осмотр и обыск, а также предметов и документов, подлежащих изъятию;
- c) в случае просьбы о присутствии при исполнении запроса лиц, определенных компетентными органами запрашивающей Стороны, - их фамилии, имена (отчества), должности и обоснование необходимости их присутствия;
- d) желаемый для запрашивающей Стороны срок исполнения запроса;
- e) в случае необходимости просьбу о соблюдении конфиденциальности в отношении поступления запроса, его содержания и (или) любого действия, предпринятого в связи с запросом;
- f) обоснование применения и описание конкретных процедур, которые запрашивающая Сторона просит применить при исполнении запроса;
- g) указание на размер ущерба, причиненного в результате совершения преступления, если это применимо;
- h) любую другую информацию, которая может помочь запрашиваемой Стороне исполнить запрос.

3. Если запрашиваемая Сторона считает, что сведения, указанные в запросе, недостаточны для его исполнения, эта Сторона может запросить дополнительную информацию.

Статья 6

Вручение документов

1. Запрашиваемая Сторона в соответствии со своим законодательством осуществляет вручение документов, которые передаются с этой целью запрашивающей Стороной.

2. Запрос о вручении уведомления о вызове направляется запрашивающей Стороной не менее чем за 60 дней до дня явки. В случаях, не терпящих отлагательства, запрашиваемая Сторона может согласиться сократить этот срок.

3. Если запрашивающая Сторона просит об этом, вручение документов осуществляется запрашиваемой Стороной, насколько это позволяет ее законодательство, способом, указанным запрашивающей Стороной.

4. Запрашиваемая Сторона направляет запрашивающей Стороне подтверждение вручения документов с указанием способа и даты вручения. Такое подтверждение, если это применимо, может быть в форме расписки, датированной и подписанной лицом, которому вручен документ. Если вручение осуществить невозможно, запрашиваемая Сторона без промедления информирует об этом запрашивающую Сторону с указанием причин.

5. В любом случае при вручении документов не могут применяться меры принудительного характера.

6. Вручение документа в соответствии с настоящей статьей на территории запрашиваемой Стороны рассматривается как акт, имевший место на территории запрашивающей Стороны.

Статья 7

Отказ или отсрочка в оказании правовой помощи

1. В удовлетворении запроса может быть отказано:

- а) если, по мнению запрашиваемой Стороны, это может нанести ущерб ее суверенитету, безопасности, публичному порядку или иным существенным интересам запрашиваемой Стороны;
- б) если исполнение запроса противоречит законодательству запрашиваемой Стороны или не соответствует положениям настоящей Конвенции;
- с) если запрос касается преступления против военной службы, которое не является преступлением по общему уголовному праву;
- д) если запрос касается преступления, за которое привлекаемое лицо было осуждено или оправдано в запрашиваемой Стороне;
- е) если запрос касается преступления, по которому истек срок давности согласно законодательству запрашиваемой Стороны;
- ф) если запрашиваемая Сторона имеет веские основания полагать, что запрос представлен с целью преследования лица по признаку расы, пола, вероисповедания, гражданства, этнического происхождения или по политическим убеждениям либо положению этого лица может быть нанесен ущерб по любой из этих причин.

2. Ссылка на банковскую или налоговую тайну не может служить основанием для отказа в оказании правовой помощи.

3. Запрашиваемая Сторона может отсрочить или отказать в исполнении запроса, если считает, что его исполнение может нанести ущерб или затруднить осуществление расследования или судебного разбирательства, проводимых на ее территории.

4. Перед принятием решения об отсрочке или отказе в исполнении запроса запрашиваемая Сторона рассматривает вопрос о том, может ли правовая помощь быть оказана на условиях, которые она считает необходимыми. Если запрашивающая Сторона соглашается на оказание правовой помощи на таких условиях, она обязуется соблюдать их.

5. Если запрашиваемая Сторона принимает решение об отказе в оказании правовой помощи или ее отсрочке, она уведомляет об этом запрашивающую Сторону через ее центральный орган с указанием причины такого решения.

Статья 8

Исполнение запросов

1. Запрашиваемая Сторона выполняет в порядке, установленном ее законодательством и положениями настоящей Конвенции, запросы, направленные ей центральными органами запрашивающей Стороны.

2. Если запрашивающая Сторона просит исполнить запрос в соответствии со специальной процедурой, запрашиваемая Сторона удовлетворяет эту просьбу в случае, если это не противоречит законодательству запрашиваемой Стороны.

3. Если запрашивающая Сторона обращается с просьбой о присутствии при исполнении запроса лиц, определенных компетентными органами запрашивающей Стороны, запрашиваемая Сторона уведомляет ее о своем решении. В случае положительного решения запрашивающая Сторона заблаговременно уведомляется о времени и месте исполнения запроса.

4. Лица, определенные компетентными органами запрашивающей Стороны, присутствующие при

исполнении запроса, вправе формулировать вопросы, которые могут быть заданы соответствующему лицу через уполномоченных лиц запрашиваемой Стороны.

5. Центральный орган запрашиваемой Стороны своевременно направляет полученные в результате исполнения запроса информацию и доказательства центральному органу запрашивающей Стороны.

6. Если невозможно исполнить запрос полностью либо частично, центральный орган запрашиваемой Стороны незамедлительно информирует об этом, а также о причинах, препятствующих исполнению запроса, центральный орган запрашивающей Стороны.

Статья 9

Вызов лиц на территорию запрашивающей Стороны

1. Если запрашивающая Сторона представляет запрос о вызове лица для дачи показаний, проведения экспертизы или иных процессуальных действий на своей территории, запрашиваемая Сторона информирует такое лицо о приглашении запрашивающей Стороны явиться в ее компетентные органы.

2. Запрос о вызове лица должен содержать сведения об условиях и порядке оплаты расходов, связанных с явкой вызываемого лица, а также перечень гарантий, которые предоставляются ему в соответствии со статьей 11 настоящей Конвенции.

3. Приглашение лицу не должно содержать угрозы применения мер принуждения или наказания в случае отказа явиться или неявки этого лица на территорию запрашивающей Стороны.

4. Вызываемое лицо самостоятельно принимает решение о явке. Центральный орган запрашиваемой Стороны незамедлительно информирует центральный орган запрашивающей Стороны о решении этого лица.

5. Лицо, которое не явилось на территорию запрашивающей Стороны после получения приглашения на основании пункта 1 настоящей статьи, не может быть подвергнуто в связи с этим какому-либо наказанию или принуждению как на территории запрашиваемой Стороны, так и на территории запрашивающей Стороны.

Статья 10

Передача на время лиц, содержащихся под стражей либо отбывающих наказание в виде лишения свободы

1. Любое лицо, содержащееся под стражей либо отбывающее наказание в виде лишения свободы в запрашиваемой Стороне, по запросу запрашивающей Стороны и с согласия центрального органа запрашиваемой Стороны может быть передано запрашивающей Стороне для дачи свидетельских показаний или иных процессуальных действий при условии, что данное лицо будет возвращено запрашиваемой Стороне в указанный ею срок, но не позднее чем через 90 дней. По обоснованному ходатайству центрального органа запрашивающей Стороны данный срок может быть продлен центральным органом запрашиваемой Стороны.

Порядок и условия передачи и возврата лица согласовываются центральными органами Сторон.

2. В передаче лица или согласии на продление срока его передачи отказывается:

а) если лицо не дает письменного согласия на это;

б) если необходимо участие этого лица в судопроизводстве, осуществляемом на территории запрашиваемой Стороны.

3. Запрашивающая Сторона содержит переданное лицо под стражей, пока остается в силе решение компетентного органа запрашиваемой Стороны о его содержании под стражей. В случае освобождения переданного лица из-под стражи по решению запрашиваемой Стороны запрашивающая Сторона применяет к этому лицу положения статей 9 и 11 настоящей Конвенции.

4. Время пребывания переданного лица вне территории запрашиваемой Стороны засчитывается в общий срок его содержания под стражей либо в срок отбывания наказания в виде лишения свободы.

5. Если лицо, содержащееся под стражей либо отбывающее наказание в виде лишения свободы, не дает согласия прибыть на территорию запрашивающей Стороны или на продление срока его передачи, оно не будет за это подвергнуто наказанию или мерам принуждения как на территории запрашиваемой Стороны, так и на территории запрашивающей Стороны.

6. Запрашиваемая Сторона информирует запрашивающую Сторону о причинах отказа в передаче лица или продлении срока его передачи.

Статья 11

Гарантии, предоставляемые вызываемому или переданному лицу

1. Лицо, упоминаемое в статьях 9 и 10 настоящей Конвенции, явившееся по вызову компетентных органов запрашивающей Стороны или переданное запрашивающей Стороне, независимо от его гражданства не может быть подвергнуто уголовному преследованию, аресту либо иным ограничениям личной свободы на территории этой Стороны за совершение деяния или на основании приговоров, имевших место до его въезда на территорию запрашивающей Стороны.

2. Лицо, упоминаемое в статьях 9 и 10 настоящей Конвенции, утрачивает право на гарантии, предусмотренные пунктом 1 настоящей статьи, в том случае, если оно, имея возможность покинуть территорию запрашивающей Стороны, не сделало этого в течение 15 суток со дня вручения ему письменного уведомления о том, что его присутствие перестало быть необходимым, или, покинув эту территорию, впоследствии возвратилось на нее.

3. Вызванное или переданное лицо не может быть принуждено к даче показаний по иному делу либо участию в иных процессуальных действиях, кроме указанных в запросе.

Статья 12

Заверение документов

1. Документы, представляемые в рамках применения настоящей Конвенции, считаются действительными и принимаются без легализации или иной формы заверения, если они должным образом заверены официальной печатью компетентного органа или центрального органа направляющей Стороны.

2. Для целей настоящей Конвенции документы, которые являются официальными на территории одной Стороны, признаются таковыми и на территории другой Стороны.

Статья 13

Получение доказательств на территории запрашиваемой Стороны

1. Запрашиваемая Сторона в соответствии со своим законодательством и положениями настоящей Конвенции получает показания, заключения экспертов, документы, предметы и другие доказательства, указанные в запросе, и передает их запрашивающей Стороне.

2. Запрашивающая Сторона соблюдает любые условия, оговоренные запрашиваемой Стороной в отношении передаваемых ей документов и предметов, в том числе касающиеся защиты прав третьих лиц на такие документы и предметы.

3. Оригиналы документов и предметы, переданные запрашивающей Стороне в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, подлежат возврату запрашиваемой Стороне на основании ее запроса о возврате по завершении процессуальных действий, предпринимаемых запрашивающей Стороной, в возможно короткие сроки и на безвозмездной основе.

Статья 14

Запрос об осуществлении уголовного преследования

1. Каждая из Сторон может передавать другой стороне запрос об осуществлении уголовного преследования в письменной форме на основании фактов, которые могут составлять преступление,

относящееся к компетенции запрашиваемой Стороны, с тем, чтобы она могла осуществить уголовное преследование на своей территории в соответствии со своим законодательством.

2. Запрос об осуществлении уголовного преследования сопровождается материалами уголовного дела и вещественными доказательствами.

3. Запрашиваемая Сторона информирует запрашивающую Сторону о принятом решении по запросу об осуществлении уголовного преследования.

Статья 15

Предоставление информации и документов

1. Запрашиваемая Сторона предоставляет запрашивающей Стороне копии документов и информацию государственных органов, которые по законодательству запрашиваемой Стороны являются общедоступными.

2. За исключением информации, составляющей государственную тайну, запрашиваемая Сторона может в соответствии со своим законодательством предоставить запрашивающей Стороне копии документов и информацию, не являющиеся общедоступными, которыми располагает государственный орган, на тех же условиях и в той же степени, в каких они были бы доступны ее судебным органам.

Статья 16

Обыск и выемка

1. Запрашиваемая Сторона в той мере, в какой позволяет ее законодательство, исполняет запросы об осуществлении обыска, выемки и передачи запрашивающей Стороне любых предметов или документов, которые могут быть использованы в качестве доказательства при осуществлении процессуальных действий в связи с производством по уголовному делу в запрашивающей Стороне. Такой запрос должен быть обоснован.

2. Запрашиваемая Сторона предоставляет необходимую информацию относительно обстоятельств и результатов исполнения запросов об осуществлении обыска и выемки и, в случае необходимости, условий хранения изъятых предметов и документов.

3. Запрашивающая Сторона соблюдает любые условия, определенные запрашиваемой Стороной в отношении любых изъятых предметов и документов, передаваемых запрашивающей Стороне.

Статья 17

Установление местонахождения и идентификация лиц и предметов

Компетентные органы запрашиваемой Стороны по запросу предпринимают предусмотренные ее законодательством меры для установления местонахождения и идентификации лиц и предметов.

Статья 18

Осуществление мер по розыску, изъятию, аресту, конфискации и возврату доходов, полученных в результате преступной деятельности, и средств совершения преступления

1. Стороны в соответствии со своим законодательством оказывают взаимную правовую помощь по определению местонахождения, изъятию, аресту, конфискации и возврату доходов, полученных в результате преступной деятельности, и средств совершения преступления.

Для целей настоящей статьи термины "доходы, полученные в результате преступной деятельности", "арест", "изъятие", "конфискация" и "средства совершения преступления" трактуются в соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций против коррупции 2003 года.

2. Запрашиваемая Сторона в соответствии со своим законодательством по запросу об определении местонахождения, изъятии, аресте, конфискации и возврате доходов, полученных в результате преступной деятельности, и средств совершения преступления принимает меры по установлению,

находятся ли в ее юрисдикции разыскиваемые доходы от преступной деятельности, и информирует запрашивающую Сторону о результатах таких действий. Такой запрос содержит описание таких доходов, сведения об их возможном местонахождении и их оценочную стоимость. Запрашивающая Сторона информирует запрашиваемую Сторону о причинах, по которым она полагает, что такие доходы находятся в юрисдикции запрашиваемой Стороны.

3. В случае обнаружения доходов, полученных в результате преступной деятельности, и средств совершения преступления в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи запрашиваемая Сторона на основании запроса принимает меры в соответствии со своим законодательством в целях предотвращения любых действий с такими доходами и средствами совершения преступления, включая передачу их или распоряжение ими до принятия окончательного решения в отношении их судебным органом запрашивающей или запрашиваемой Стороны.

4. Запрашиваемая Сторона в соответствии со своим законодательством обеспечивает исполнение вступившего в силу решения, вынесенного судебным органом запрашивающей Стороны, об изъятии, аресте и (или) конфискации доходов, полученных в результате преступной деятельности, а также средств совершения преступления.

Положения настоящей статьи распространяются на решения об изъятии, аресте и (или) конфискации, вынесенные судебными органами в рамках уголовного, административного и гражданского судопроизводства.

5. Настоящая статья применяется с соблюдением прав добросовестных третьих лиц в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны.

6. На основании запроса запрашивающей Стороны запрашиваемая Сторона в соответствии со своим законодательством и согласованными центральными органами Сторон условиями передает запрашивающей Стороне полностью или частично доходы, полученные в результате преступной деятельности, и средства совершения преступления, изъятые или конфискованные в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи.

Статья 19

Конфиденциальность и ограничения в использовании информации или доказательств

1. Запрашиваемая Сторона по просьбе запрашивающей Стороны обеспечивает в соответствии со своим законодательством конфиденциальность в отношении факта получения запроса, его содержания или любого действия, предпринятого в связи с запросом, за исключением тех случаев, когда запрос не может быть исполнен без их разглашения.

Если запрос не может быть исполнен без нарушения конфиденциальности, запрашиваемая Сторона запрашивает письменное согласие запрашивающей Стороны. Без такого согласия запрос не исполняется.

2. Запрашивающая Сторона без предварительного письменного согласия запрашиваемой Стороны не разглашает и не использует информацию или доказательства, полученные в рамках настоящей Конвенции, для иных целей, кроме указанных в запросе. Запрашиваемая Сторона может дать согласие на разглашение и использование информации или доказательств полностью или частично либо отказать в нем.

Статья 20

Расходы

1. Запрашиваемая Сторона принимает на себя расходы по исполнению запросов, за исключением следующих расходов, которые берет на себя запрашивающая Сторона:

а) расходы, связанные с проездом лиц на ее территорию и обратно и их пребыванием на этой территории на основании статей 9 или 10 настоящей Конвенции в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны;

- b) гонорары экспертов и расходы, связанные с проведением экспертиз;
- c) расходы, связанные с проездом и пребыванием на территории запрашиваемой Стороны лиц, указанных в пункте 3 статьи 8 настоящей Конвенции;
- d) расходы, связанные с передачей документов и предметов в соответствии со статьей 13 настоящей Конвенции, в том числе с их перевозкой.

2. Если исполнение запроса требует чрезвычайных расходов, центральные органы Сторон проводят консультации с целью определения условий, на которых может быть исполнен запрос, а также порядка покрытия расходов.

Статья 21

Обмен информацией об обвинительных приговорах

Центральные органы Сторон на основании запроса передают друг другу в соответствии со своим законодательством информацию о вступивших в силу обвинительных приговорах, вынесенных их судебными органами в отношении граждан другой Стороны.

Статья 22

Обмен информацией о законодательстве и судебной практике

В рамках реализации положений настоящей Конвенции центральные органы Сторон по запросу одной из Сторон обмениваются информацией в области законодательства и судебной практики.

Статья 23

Консультации и разрешение споров

Разногласия, возникающие при толковании и применении настоящей Конвенции, разрешаются путем консультаций между Сторонами или по дипломатическим каналам, если центральные органы Сторон не смогли достичь согласия самостоятельно.

Статья 24

Языки переписки

В рамках настоящей Конвенции запросы и иные документы и материалы направляются на языке запрашивающей Стороны с приложением перевода на язык запрашиваемой Стороны или по предварительной договоренности центральных органов Сторон - на французский язык.

Статья 25

Заключительные положения

1. Каждая Сторона уведомляет другую Сторону в письменном виде по дипломатическим каналам о завершении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления настоящей Конвенции в силу.
2. Настоящая Конвенция вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения последнего такого уведомления.
3. Каждая Сторона может в любой момент прекратить действие настоящей Конвенции, уведомив другую Сторону в письменном виде по дипломатическим каналам о своем намерении прекратить ее действие. Конвенция прекращает действие по истечении 180 дней с момента получения такого уведомления. Прекращение действия настоящей Конвенции не препятствует завершению исполнения запросов, полученных в период ее действия.
4. Стороны по взаимному письменному согласию могут вносить изменения в настоящую Конвенцию.
5. Настоящая Конвенция применяется в отношении запросов, поступивших после ее вступления в силу, даже если соответствующее деяние имело место до этой даты.
6. С даты вступления в силу настоящей Конвенции в отношениях между Российской Федерацией и

Алжирской Народной Демократической Республикой прекращают свое действие статьи 21 - 24 Договора между Союзом Советских Социалистических Республик и Алжирской Народной Демократической Республикой о взаимном оказании правовой помощи, подписанного в г. Алжире 23 февраля 1982 г. При этом запросы, полученные до вступления в силу настоящей Конвенции, исполняются в соответствии с названным Договором.

В подтверждение чего нижеподписавшиеся, будучи должным образом на то уполномочены Сторонами, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в г. 20 г. в двух экземплярах, каждый на русском, арабском и французском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения расхождений в толковании используется текст на французском языке.

За Российскую Федерацию

За Алжирскую Народную Демократическую Республику
